

## ОККАЗИОНАЛЬНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ РАЗЛИЧНОЙ СЕМАНТИКИ В ПОЛУСВЯЗОЧНОЙ ФУНКЦИИ

ИРЕНА НОРКАЙТЕНЕ

Применение теории валентности и лексико-семантического варьирования слова позволяет рассматривать связочные глаголы на разных этапах развития немецкого языка в плане полисемии одного глагола, т. е. как лексико-семантические варианты (ЛСВ) соответствующих многозначных глаголов [Норкайтене, 1985. С.60].

В процессе исследования языкового материала в средневерхненемецком языке наряду со связочными ЛСВ глаголов существования *sin*, *werden*, *beliben* выделены полусвязочные ЛСВ у целого ряда непереходных и переходных глаголов. Полусвязочные лексико-семантические варианты глаголов, как и связочные, осуществляют связь между обозначением признака или состояния и обозначением предмета или лица — носителя данного признака или состояния. Однако они различаются семантическими свойствами, семантической и синтаксической сочетаемостью. В то время как связочные ЛСВ средневерхненемецких глаголов существования указывают на существование, наличие определенного признака или состояния в разных фазах его развития у носителя данного признака или состояния и имеют широкую сочетаемость с именами различной семантики, полусвязочные ЛСВ глаголов имеют более узкую семантику и ограниченную сочетаемость [Норкайтене, 1986. С. 81].

На основе семантических и синтаксических признаков полусвязочных ЛСВ глаголов выявлен ряд непереходных и переходных глаголов, которые в семантическом и функциональном плане сближаются с выделенными полусвязочными ЛСВ различных средневерхненемецких глаголов. Однако наличие лишь единичных примеров с данными глаголами и сравнение с материалом современного немецкого языка позволяют предполагать, что их употребление в полусвязочной функции в средневерхненемецкий период имело окказиональный характер. К данной группе глаголов можно отнести средневерхненемецкие непереходные глаголы *leben*, *riten*, *striten*, *varen*, *vliegen* и переходные глаголы *halten*, *ertwingen*, *erweln*, *stopen*, *verwandeln*, *zelen*, *schouwen*. В семантической структуре каждого из названных глаголов, когда они выступают в полусвязочной функции, наряду с ярко выраженной основной семой содержится сема наличия признака или сема изменения признака. Осуществляя связь между обозначением признака и обозначением носителя данного признака одни из этих глаголов указывают на наличие признака или

состояния у его носителя, другие выражают восприятие признака (состояния) или каузируют признак (состояние) у его носителя [Золотова, 1973. С. 266, 289].

Так, средневерхненемецкий непереходный глагол *leben*, выступая в полусвязочной функции, имеет значение 'жить, пребывая в определенном состоянии'. Он сочетается с прилагательными в флектированной форме в функции квалификативного уточнителя: *er lebet gesunder* (Trist. 10739); *niemen lebet so starker / ern müeze ligen tot* (Nib. 1082). Благодаря квалификативным уточнителям в семантике глагола *leben* наряду с основной ярко выраженной семой длительного существования появляется сема, указывающая на наличие определенного признака или состояния у его носителя — субъекта действия. Флектированная форма прилагательного в субъектно-квалификативной функции свидетельствует о тесной связи смыслового уточнителя квалификативного характера с субъектом действия, т. е. признака с его носителем. Эту связь осуществляет глагол *leben*.

Употребление в полусвязочной функции глагола пространственной динамики *giten* обнаружено в следующем примере: *daz er so truges vol in reit* (Parz. 331, 8). Здесь глагол *giten* имеет значение 'ехать верхом, пребывая в определенном состоянии'. Его первичная моносемантизация происходит в сочетании с качественным прилагательным в субъектно-квалификативной функции, обозначающим признак (состояние) субъекта. В семантике глагола наряду с ярко выраженной семой передвижения в пространстве содержится сема, указывающая на наличие признака у его носителя — субъекта. Связь между признаком и его носителем осуществляется глаголом *giten*.

Средневерхненемецкий непереходный глагол *striten*, выступая в полусвязочной функции, означает 'бороться, пребывая в определенном состоянии' и сочетается с прилагательным в нефлектированной форме, обозначающим признак субъекта и выступающим в субъектно-квалификативной функции: *daz weiz ich gerne sunder wan / wer haete ouch anders diz getan / daz er nacket hiute streit?* (Konr. Heinr. 669). Благодаря квалификативному уточнителю в семантике глагола *striten* появляется указание на наличие определенного признака у субъекта в момент осуществления действия.

Средневерхненемецкий глагол *vagen*, выступая в полусвязочной функции, имеет значение 'ехать, пребывая в определенном состоянии': *nu vagent si vro und wol gesunt* (Iw. 5958). Подробно рассмотренным выше глаголам первичная моносемантизация глагола *vagen* осуществляется в сочетании с прилагательным, обозначающим состояние субъекта действия и выполняющим субъектно-квалификативную функцию. Благодаря квалификативному уточнителю в семантике глагола наряду с основной семой передвижения в пространстве появляется сема, указывающая на наличие определенного состояния у субъекта в момент осуществления действия.

Глагол *vliegen* в полусвязочной функции также выражает передвиже-

ние в пространстве и указывает на наличие определенного признака у движущегося предмета: den trachen zugen vier wintseil / rehte als er lebendig da vlüge... (Parz. 278, 16). Глагол *vliegen* 'летать, пребывая в определенном состоянии' сочетается в приведенном примере с качественным прилагательным в нефлектированной форме, характеризующим состояние субъекта и выступающим в субъектно-квалификативной функции.

Анализ языковых примеров показывает, что средневерхненемецкие непереходные глаголы *leben*, *riten*, *strite*, *varen*, *vliegen* выполняют полусвязочную функцию в сочетании с качественными прилагательными в субъектно-квалификативной функции. При этом они не изменяют своей семантики. Следовательно, здесь можно было бы говорить об употреблении в полусвязочной функции основного ЛСВ каждого глагола, если бы они в таком синтаксическом окружении употреблялись чаще. Однако малое количество примеров позволяет говорить лишь об окказиональном употреблении рассмотренных выше глаголов в полусвязочной функции в средневерхненемецком периоде.

Что касается переходных глаголов в окказиональном употреблении, то они выступают в полусвязочной функции в различных семантических и синтаксических условиях. Следует отметить, что у некоторых из них семантика претерпевает изменения, она становится более широкой. Это позволяет предполагать о наличии или появлении отдельного ЛСВ в семантике соответствующего глагола для выполнения полусвязочной функции.

Так, анализ текстовых примеров показывает, что глагол *halten* при употреблении в полусвязочной функции в средневерхненемецком периоде актуализирует не свой основной ЛСВ 'присматривать, держать', а ЛСВ с более широкой семантикой 'воспринимать, считать кого-л. кем-л., каким-л.': *daz (wörtelin) halte ich gar wirdiclich* (Ekch. 67); *des helt er si als eine mait* (Jer. 29). Первичная моносемантизация названного ЛСВ глагола *halten* происходит в составе комплексных глагольных словосочетаний, выражающих одно объектное и одно объектно-комплетивное отношение [Филичева, 1977]. В первом из приведенных примеров глагол *halten* сочетается с именами в объектной и объектно-квалификативной функциях, образуя глагольное словосочетание, во втором примере ЛСВ глагола *halten* образует глагольное словосочетание с именами в объектной и объектно-классификативной функциях. Квалификативный и классификативный уточнители способствуют появлению семы наличия признака или состояния в семантике глагола наряду с семой восприятия. Смысловые уточнители к глаголу и к объекту обозначаемого им действия имеют обязательный характер. Их опущение изменяет семантику глагола, что влечет за собой актуализацию другого ЛСВ в семантической структуре глагола. Наличие единичных примеров с глаголом *halten* в полусвязочной функции позволяет предполагать о процессе вычленения полусвязочного ЛСВ в семантической структуре многозначного глагола *halten* в средневерхненемецком периоде. Подтверждением тому может служить широкая сфера употребления данного ЛСВ глагола в современном немецком языке.

Средневерхненемецкий переходный глагол *erweln* 'выбирать кого-л. кем-л.', выступая в полусвязочной функции, выражает каузацию признака или состояния у его носителя — объекта действия: *und ich ze künene bin erwelt* (Konr. Schw. 654). Смысловой уточнитель к глаголу и к объекту обозначаемого им действия выполняет объектно-классификативную функцию и является обязательным.

Глагол *ertwingen*, выступая в полусвязочной функции, имеет значение 'вынуждать, принуждать стать кого-л. кем-л.' Подобно глаголу *erweln* он каузирует состояние своего носителя — объекта действия: *ob ich ertwingen kan dich mir ze einem gisel* (Nib. 235). В приведенном примере первичная моносемантизация глагола *ertwingen* происходит в составе комплексного глагольного словосочетания с именами в объектной и объектно-классификативной функциях. Объектно-классификативный уточнитель имеет также обязательный характер, как и при рассмотренных выше переходных глаголах.

Переходный глагол *stopen* 'венчать, короновать кого-л. кем-л.' выполняет полусвязочную функцию также в сочетании с именами в объектной и объектно-классификативной функциях. Глагол *stopen* каузирует состояние у его носителя — объекта действия: *da (in Rome) er gesront zu keisre wart* (Jer. 182). В семантике глагола содержится сема изменения признака или состояния у его носителя.

Средневерхненемецкий переходный глагол *verwandeln*, выступая в полусвязочной функции, каузирует признак или состояние определенного лица или предмета, являющегося объектом действия субъекта и означает 'превращать кого-л., что-л. во что-л.': *ze glicher wise / als an dem sacramenten verwandelt wirt brot in unsert herren lichamen* (Eckh. 6). Первичная моносемантизация глагола в приведенном примере происходит в сочетании с именами в объектной и объектно-классификативной функциях в составе комплексных глагольных словосочетаний. Смысловым уточнителем классификативного характера является обязательным. Глагол *verwandeln*, характеризующийся каузацией состояния предмета и имеющий обязательную комплексную сочетаемость, сближается с полусвязочными ЛСВ переходных глаголов, однако малое количество примеров, которые обнаружены только в текстах более поздних памятников средневерхненемецкого языка, позволяет сделать предположение, что в средневерхненемецкий период происходит процесс выделения полусвязочного ЛСВ также у глагола *verwandeln*, который весьма часто употребляется в современном немецком языке.

При анализе языкового материала извлечены примеры с переходным глаголом *zelen* в полусвязочной функции: *einen minren bruder / si zu rabste zelten* (Jer. 182); *sit daz got uf erden / zeime rihter hat gezelt* (Konr. Schw. 653). Глагол *zelen* в данных примерах имеет значение 'считать кого-л. кем-л.'. Он выражает восприятие состояния в процессе его изменения у определенного лица — объекта действия субъекта. Первичная моносемантизация глагола *zelen* осуществляется в составе комплексных глагольных словосочетаний с именами в объектной и объектно-классификативной функциях. Классификативные уточнители являются обяза-

тельными. Таким образом, глагол *zelen* по своим свойствам в данном окружении сближается также с полусвязочными ЛСВ переходных глаголов. В полусвязочной функции он реализует не свое прямое значение 'считать, подсчитывать', а более широкое, отвлеченное значение 'считать кого-л. кем-л.' Наличие отдельных примеров, где глагол *zelen* имеет такое значение, является свидетельством того, что в средневерхненемец. период происходит процесс его закрепления в полусвязочной функции.

Средневерхненемецкий переходный глагол *schouwen* выступает также в полусвязочной функции и означает 'видеть кого-л. в определенном состоянии'. Он выражает восприятие лица — объекта, пребывающего в определенном состоянии, с точки зрения субъекта восприятия: *ir muget si beide schouwen ledec / e daz unz kom diu naht* (Parz. 624). В силу того, что структура данного предложения усложнена модальным глаголом, восприятие на лич. п. знака (состояния) у определенного лица — объекта восприятия передается как желаемое. Глагол *schouwen* сочетается с именами в объектной и объектно-кваликативной функциях. Кваликативный уточнитель является факультативным, при его опущении семантика глагола *schouwen* не изменяется. Следовательно, данный глагол при употреблении в полусвязочной функции реализует свое основное значение, как и рассмотренные выше непереходные глаголы.

Таким образом, как показывает исследование языковых примеров, непереходные глаголы *leben*, *riten*, *striten*, *varen*, *vliegen* и переходный глагол *schouwen* выступают в полусвязочной функции в своем основном ЛСВ, т. е. они осуществляют связь между обозначением признака и обозначением его носителя, сохраняя свою семантику не измененной. Они сочетаются с прилагательными, квалифицирующими субъект (при непереходных глаголах) или объект (при переходном глаголе). Кваликативные уточнители имеют факультативный характер. Переходные глаголы *halten*, *erweln*, *stopen*, *ertwingen*, *verwandeln* в полусвязочной функции имеют более широкую, измененную семантику по сравнению с основным значением, смысловые уточнители (существительные с предлогом в объектно-классификативной функции) к глаголу и объекту обозначаемого им действия являются обязательными. Однако примеров, где данные глаголы имеют такие свойства, очень мало, что свидетельствует о редком употреблении этих глаголов в средневерхненемецкий период и позволяет сделать предположение о том, что употребление рассмотренных выше переходных глаголов в полусвязочной функции в средневерхненемецкий период было окказиональным. В процессе дальнейшего развития немецкого языка оно стало у некоторых из этих глаголов узальным, что способствовало выделению особого полусвязочного ЛСВ в их семантической структуре, в то время как другие в полусвязочной функции так и не утвердились.

# OKKASIONELLER GEBRAUCH DER MITTELHOCHDEUTSCHEN VERBEN IN DER SEMIKOPULATIVEN FUNKTION

## Zusammenfassung

Auf Grund der Valenztheorie und des lexikalisch-semantischen Variierens eines mehrdeutigen Wortes werden im Mittelhochdeutschen neben den kopulativen lexikalisch-semantischen Varianten der Verben *sin*, *werden*, *beliben* semikopulative lexikalisch-semantische Varianten von verschiedenen intransitiven und transitiven Verben unterschieden.

In diesem Artikel werden intransitive Verben *leben*, *riten*, *striten*, *varen*, *vliegen* und transitive Verben *halten*, *erweln*, *ertwingen*, *cronen*, *verwandeln*, *zelen*, *schouwen* untersucht, die in der semikopulativen Funktion auftreten. Da ihre Häufigkeit im Mittelhochdeutschen zahlenmäßig gering ist, werden sie als okkasionelle semikopulative Verben betrachtet.

## ЛИТЕРАТУРА

Золотова, 1973 — Золотова Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М., 1973.

Норкайтене, 1985 — Норкайтене И. С. Семантическая структура и функции средневерхненемецких переходных глаголов *schinen*, *dünken*//Kalbotyга. 1985. Т. 35(3). С. 60—66.

Норкайтене, 1986 — Норкайтене И. С. Полусвязочные лексико-семантические варианты средневерхненемецких переходных глаголов *nemen*, *erkennen*, *finden*, *sehen*//Kalbotyга. 1986. Т. 36(3). С. 81—87.

Филичева, 1977 — Филичева Н. И. Синтаксические поля. М., 1977.

## ИСТОЧНИКИ

Eckh. — Die deutschen und lateinischen Werke von Eckhart dem Meister /Hrsg. von J. Quint. Stuttgart, 1968.

Jer. — Die Deutschordenchronik des Nicolaus von Jeroschin /Hrsg. von F. Pfeiffer. Stuttgart, 1854.

Iw. — Iwein von Hartmann von Aue /Hrsg. von G. F. Benecke und K. Lachmann. Berlin, 1907.

Konr. Heinr. — Konrad von Würzburg. Heinrich von Kempten //Schwanritter. Deutsche Verserzählungen des 13. und 14. Jahrhunderts /Hrsg. von H. J. Gernentz. Berlin, 1979.

Konr. Schw. — Konrad von Würzburg. Schwanritter //Schwanritter. Deutsche Verserzählungen des 13. und 14. Jahrhunderts /Hrsg. von H. J. Gernentz. Berlin, 1979.

Nib. — Der Nibelunge Not /Hrsg. von K. Bartsch. Leipzig, 1870.

Parz. — Parzival von Wolfram von Eschenbach /Hrsg. von A. Leitzmann. Halle (Saale), 1948—1954.

Trist. — Tristan von Gotfried von Strassburg /Hrsg. von R. Bechstein. Leipzig, 1890. Bd. 1.

Вильямсский государственный  
университет им. В. Калсукаса  
Кафедра немецкого языка

Вручено  
в январе 1988 г.